

【面接官の印象】

1. 外国人面接官(以下 NS)について
50代ぐらいのたぶんイギリス人。温厚そうな方。
2. 通訳ガイド(以下 TG)について
TG は20代のきびきびした美人。

【面接試験の実際】

1. 通訳試験について

TG	これから読む日本語を1分程度の英語にしてください。メモを取っても構いません。(隣の椅子に紙とボールペンが用意されていました。)
I	「東京の秋葉原は有名な電化製品街です。600以上の専門店があり、国内外からたくさんの方が来ます。また、アニメキャラクターのコスプレをしたウェイトレスがいるメイドカフェも人気です。」 読み方が早くて、ほとんどメモが取れませんでした。↑は別のサイトから写しました。自分が英語で何と言ったかも夢中だったので思い出せませんが、メイドカフェという単語を入れ忘れたことは確かです。

2. 2分間プレゼンテーションについて

NS	3枚のカードを持ってきてくれる。
カードの内容	<ul style="list-style-type: none">・日本の宗教・日本の四季に咲く花・温泉に入るときに注意すること
TG	30秒以内に1つ選んで、2分程度で話して下さい。メモを取っても構いません。1分たったら合図します。(スピーチの途中で1分ですと声をかけられました。)
I	I'm going to talk about religions in Japan. Shinto and Buddhism are the two major religions in Japan. Shinto is polytheistic, and its gods are worshipped at shrines called jinja. Shinto has no specific founder or any books of scripture. Buddhism was founded in India and introduced through China and Korea to Japan in the 6 th century. It teaches a way to enlightenment and has exerted great influence on the spiritual and cultural life of Japanese. Although the two religions are different, most Japanese accept both and alternate between religions depending on the situation. For example, weddings are performed with the Shinto rites, while funerals are held at Buddhist temples. Since Shinto avoided death as an impurity, Buddhist monks began to play a role in death rituals, and Buddhism gradually became associated with funerals. (これは理想形で、本番ではあがっていたので、時制や単数・複数形の間違いなどがたくさんあったと思います。)

3. 質疑応答について

NS	結婚式とお葬式以外では、日本人は神社と寺の役割をどのように区別するのか？
I	はっきりと区別しません。たとえば、私の住んでいるところには有名なお寺があるので、私は初詣も七五三もそこに行きました。（もし神社の近くに住んでいたら、そこに行ったでしょうと言いたかったのですが、NS がまた話し始め・・・）
NS	クリスチャンは日曜日に礼拝に行くとか、ムスリムは金曜日に祈るとかの決まりがあるが、日本人にはそういう決まりがあるか？
I	そういう決まりはありませんが、大多数の人がお正月には初詣に行き、その年の健康や幸せを祈ります。

【試験を終えて】

2次セミナーでは大変お世話になりました。David 先生の授業はいつも活気があり、アットホームな雰囲気、とても楽しかったです。スピーチ練習でも細かくチェックしてくださり、良いところはほめながらも、欠点もしっかり指摘して下さい、本当に有益でした。

授業では通訳練習は生徒同士が読み合うので、ついゆっくり目に読んでいましたが、本番の試験では、TG の読み方がナチュラルスピードだったので、あせってしまいました。試験後、他の部屋の受験生の話ではゆっくりだったと言う人もいたので、人によってだいぶ違うのかもしれない。

プレゼンテーションでは、1分で手をあげてくれたという人もいたり、何も合図なく2分たって止められたという人もいました。新しい試験になって1年目ということで、統一が取れていなかったようです。

質疑応答はその場で答えを考えなければいけないので、しどろもどろになって十分に言いたいことが伝えられませんでした。NS も世間話をしているような感じで話してくれたので、私もちょっとリラックスして、David 先生にいつも注意されていた smile と gesture も自然にできましたが、後で考えると緊張感に欠けていたかもしれない、と反省しています。

結果はわかりませんが、もし不合格だったら来年も富士アカデミーの2次セミナーでお世話になりますので、よろしく願います。